

## **PROTOKOL**

o

**suglasnosti u ostvarivanju međusobne suradnje  
u borbi protiv svih oblika teškog kriminala.**

**Državnog odvjetništva Republike Hrvatske i Tužiteljstva/Tužilaštva Bosne i  
Hercegovine (u daljnjem tekstu: sudionici)**

**Državno odvjetništvo Republike Hrvatske i Tužiteljstvo/Tužilaštvo Bosne i  
Hercegovine;**

*svjesni porasta teških kaznenih djela, posebno organiziranog kriminala, nedozvoljene trgovine drogom, krijumčarenja ljudi, trgovine ljudima, trgovine oružjem, korupcije, pranja novca i međunarodnog terorizma i s time povezanim kaznenim djelima, borba protiv kojih u cijelosti ili djelomice ulazi u nadležnost sudionika ovog Protokola,*

*znajući da se međusobnom razmjenom podataka, pribavljanjem dokaza i nužnih činjenica lakše može utvrditi kaznena odgovornost za počinjene ratne zločine i privesti osumnjičene pravdi,*

*uzimajući u obzir da gore navedene kriminalne djelatnosti naglašeno štete gospodarskim, financijskim i drugim društvenim interesima njihovih država, te da postoji zajednički interes da se utvrdi krivnja i kazne počinitelji ratnih zločina,*

*uvjereni da će neposrednija i brža suradnja između potpisnika ovog Protokola doprinijeti zajedničkim interesima njihovih država u učinkovitijem istraživanju, dokazivanju i sprječavanju kriminalnih djelatnosti,*

*želeći, u ostvarivanju tog cilja, razvijati i jačati neposrednu suradnju, posebno u borbi protiv gore navedenih kaznenih djela postigli su suglasnost o sljedećim pitanjima:*

## **PODRUČJE PRIMJENE**

1. *sudionici će surađivati u skladu s odredbama ovog Protokola, te će jedan drugome pomagati na zahtjev ili na vlastitu inicijativu, u skladu s odredbama ovog Protokola, a pridržavajući se kod toga zakona i propisa svojih država.*
2. *Pomoć može posebice uključivati;*
  - a) *pribavljanje i razmjenu obavijesti, izvještaje i dokumenata, kada za to nije potrebna prisila, uključujući i izjave osumnjičenika ili drugih osoba,*
  - b) *izmjenjivanje obavijesti (informacija) koje omogućuju ili doprinose istraživanju ili sprječavanju kriminalnih djelatnosti,*
  - c) *razmjenjivanje zakona i drugih zakonskih propisa iz područja kaznenog prava i drugih područja kada je to potrebno za vođenje kaznenog postupka,*
  - d) *po potrebi razmjenjivanje pravnih stajališta iz kazneno – pravnog područja,*
  - e) *razmjenu ostalih podataka, poput brojeva telefona, faxova, e-mail adresa i sl.*
3. *Ovaj Protokol neće sprječavati sudionike da koriste i druge zajedničke prihvatljive oblike suradnje, pridržavajući se kod toga zakona, propisa i postupaka svojih država.*
4. *Ništa u ovom Protokolu neće utjecati na prednost primjene odredaba međunarodnih instrumenata o međunarodnoj sudskoj pomoći.*

## **OBAVIJESTI**

4. *U cilju stvaranja najpovoljnijih uvjeta za suradnju, nadležna državna odvjetništva će neposredno upućivati i primati zahtjeve temeljem ovog Protokola.*

*Sudionici će razmijeniti potrebne podatke o imenima državnih odvjetnika/tužitelja, adresama, brojevima telefona, za vrijeme radnog vremena i dežurnih telefona, kao druge podatke koji omogućuju neposrednu komunikaciju.*

5. *Ovlaštene osobe za koordinaciju suradnje na strani Republike Hrvatske biti će:*

- *zamjenik Glavnog državnog odvjetnika/tužitelja,*
- *zamjenik Ravnatelja Ureda za suzbijanje korupcije i organiziranog kriminaliteta, za kaznena djela iz nadležnosti Ureda.*

*Ovlaštene osobe na strani (u ime Tužiteljstva/Tužilaštva Bosne i Hercegovine) biti će:*

- *zamjenik Glavnog tužitelja Tužiteljstva/Tužilaštva Bosne i Hercegovine – rukovoditelj Posebnog odjela za organizirani kriminal, gospodarski kriminal i korupciju,*
- *zamjenik Glavnog tužitelja Tužiteljstva/Tužilaštva Bosne i Hercegovine – rukovoditelj Posebnog odjela za ratne zločine.*

### **OBLIK I SADRŽAJ ZAHTJEVA ZA POMOĆ (SURADNJU)**

6. *Zahtjev za pomoć (suradnju) podnosi se u pisanom obliku. Međutim u hitnom slučaju, zahtjev se može podnijeti usmeno, odnosno putem telekomunikacijskog sredstva.*

*Usmeni zahtjev bit će pisano potvrđen u roku od 48 sati, osim ako se sudionik kojem je zahtjev podnesen ne suglasi drugačije. Zahtjev i priloženi dokumenti bit će popraćeni prijevodom na jezik države sudionika kojem je zahtjev podnesen, osim ako nije drugačije dogovoreno.*

7. *Zahtjev će sadržavati:*

- (1) *naziv državnog odvjetništva/tužiteljstva koje provodi postupak ili druge mjere u svezi kojih se podnosi zahtjev;*
- (2) *sažetak činjenica o slučaju i prirodi postupka, uključujući opis konkretnog kaznenog djela uz navođenje odgovarajućih članaka zakona i zakonskog opisa djela;*
- (3) *razlog radi kojeg se zahtijevaju obavijesti ili druga pomoć;*
- (4) *opis sadržaja obavijesti ili druge zatražene pomoći;*
- (5) *ovisno o okolnostima, informacije o identitetu, državljanstvu i mjestu gdje se nalazi osoba koja raspolaze informacijama ili osumnjičenika.*

8. Kada je potrebno i u mogućoj mjeri, zahtjev će također sadržavati:

- (1) popis pitanja za osobu koja se ispituje;
- (2) opis postupka koji je poželjno slijediti prilikom izvršenja zahtjeva;
- (3) informaciju o naknadama, troškovima koji će se isplatiti kao i o zaštiti na koju ima pravo osoba od koje se zahtijeva dolazak sukladno točki 26.;
- (4) svaku drugu informaciju koja može biti od pomoći u izvršenju zahtjeva.

### **IZVRŠENJE ZAHTJEVA**

9. Zahtjev će biti izvršen čim to bude moguće u skladu sa postupkom koji je predviđen zakonima i propisima koji uređuju obavljanje radnji sudionika kojem je zahtjev podnesen.

*Sudionik kojem je zahtjev podnesen može tražiti dodatne informacije ako je to potrebno za izvršenje zahtjeva.*

10. Sudionik kojem je zahtjev podnesen nastojat će djelovati u skladu sa zahtjevima sudionika koji je podnio zahtjev, pod uvjetom da to nije u suprotnosti s temeljnim pravnim načelima države sudionika kojem je zahtjev podnesen.

11. Sudionik kojem je zahtjev podnesen snosit će redovite troškove koji se odnose na izvršavanje zahtjeva. Izvanredni troškovi će prije nego što nastanu biti predmetom međusobnog dogovora sudionika.

### **UPOTREBA OBAVIJESTI I DOKUMENATA**

12. Sudionik kojem je zahtjev podnesen poduzet će sve da zahtjev i/ili njegov sadržaj ostanu tajni ako takvu tajnost traži državni odvjetnik koji je podnio zahtjev.

*Ukoliko bi izvršenje zahtjeva moglo dovesti ili će dovesti do povrede tajnosti, o tome će se prije izvršenja obavijestiti državnog odvjetnik, koji je podnio zahtjev. Državni odvjetnik, koji je podnio zahtjev može nakon toga i bez obzira na to tražiti da se postupi po zahtjevu.*

13. Državni odvjetnik kojem je zahtjev podnesen će, ako se to zatraži, obavijestiti državnog odvjetnik koji je podnio zahtjev o napretku u svezi izvršenju zahtjeva.

14. *Ako izvršenje zahtjeva ne ulazi u nadležnosti državnog odvjetnika kojem je zahtjev podnesen, on će odmah o tome obavijestiti državnog odvjetnika koji je podnio zahtjev.*

### **IZUZECI OD OBVEZE PRUŽANJA POMOĆI**

15. *Državni odvjetnik kojem je zahtjev podnesen može odbiti izvršenje zahtjeva za pružanjem pomoći:*
- (1) ako izvršenje zahtjeva može nanijeti štetu suverenitetu, sigurnosti i/ili drugim osnovnim interesima države državnog odvjetnika koja pruža pomoć, ili je u suprotnosti sa zakonskim odredbama države tog državnog odvjetnika;*
  - (2) ako državni odvjetnik kojem je zahtjev podnesen drži da će izvršenje zahtjeva utjecati na kazneni postupak u njegovoj državi.*
16. *Prije odbijanja pružanja pomoći temeljem točke 15. državni odvjetnik kojem je zahtjev podnesen savjetovat će se sa državnim odvjetnikom koji je podnio zahtjev kako bi se utvrdilo da li se pomoć može pružiti pod određenim uvjetima. Ako državni odvjetnik koji je podnio zahtjev prihvati te uvjete, bit će obvezan poštovati ih.*
17. *Ako državni odvjetnik kojem je upućen zahtjev odbije pomoć, državni odvjetnik koji je podnio zahtjev bit će o tome obaviješten usmeno što je moguće prije, a u pisanom obliku u svakom slučaju u roku od 15 (petnaest) dana.*

### **OGRANIČENJA U KORIŠTENJU REZULTATA IZVRŠENOG ZAHTJEVA**

18. *Rezultat zahtjeva izvršenih temeljem ovog Protokola ne može se bez dozvole državnog odvjetnika koji je dao pomoć, koristiti u svrhu različitu od one za koju je pomoć tražena i dana.*
19. *Informacije koje se odnose na osobe mogu se predati drugim nadležnim tijelima samo ako državni odvjetnik kojem je zahtjev podnesen to izričito odobri u pisanom obliku, te ukoliko zakon kojim se rukovodi državni odvjetnik države koja zaprima zahtjev dozvoljava takvo drugo korištenje.*

20. *Državni odvjetnik kojem je zahtjev podnesen može tražiti da rezultat izvršenog zahtjeva temeljem ovog Protokola bude držan tajnim ili korišten samo pod točno navedenim uvjetima. Ukoliko državni odvjetnik koji je podnio zahtjev prihvati rezultat izvršenog zahtjeva pod tim uvjetima, on će učiniti sve što je moguće da se ti uvjeti i poštuju.*
21. *Ništa u ovom Protokolu neće spriječiti upotrebu ili otkrivanje rezultata izvršenog zahtjeva gdje je to neophodno temeljem zakona i propisa koji propisuju postupanje državnog odvjetnika koji je podnio zahtjev u kaznenom postupku. Državni odvjetnik koji je podnio zahtjev unaprijed će obavijestiti državnog odvjetnika kojem je zahtjev podnesen o takvom mogućem ili predloženom korištenju ili otkrivanju.*
22. *Rezultat izvršenog zahtjeva koji objavi državni odvjetnik koji je podnio zahtjev sukladno s točkom 18. može se naknadno koristiti u sve zakonom dozvoljene svrhe.*

#### **DAVANJE EVIDENCIJA I UTVRĐIVANJE IDENTITETA I MJESTA GDJE SE NALAZE OSOBE I IMOVINA**

23. *Državni odvjetnik može zatražiti da mu se dostave evidencije druge države sudionice koje su važne za vođenje postupka. Državni odvjetnik kojem je zahtjev podnesen predat će državnom odvjetniku koji je podnio zahtjev preslike javno dostupnih evidencija.*
24. *Državni odvjetnik kojem je zahtjev podnesen može predati preslike svih svojih evidencija koje nisu dostupne javnosti, samo do te mjere i pod istim uvjetima pod kojima će biti dostupne nadležnim vlastima te države, te ukoliko to nije u suprotnosti sa zakonodavstvom države državnog odvjetnika kojem je zahtjev podnesen.*
25. *Ukoliko se podnese zahtjev da se preko nadležnih policijskih tijela utvrdi identitet i mjesto gdje se neka osoba nalazi ili pribave informacije o imovini koja se nalazi na državnom području države državnog odvjetnika kojem je zahtjev podnesen, državni odvjetnik kojem je zahtjev podnesen učinit će sve što je moguće kako bi se izvršio taj zahtjev sukladno zakonima i propisima svoje države.*

## **POVRAT ISPRAVA, MATERIJALA I IMOVINE**

26. *Ako je moguće i ako sudionik kojem je zahtjev podnesen tako zatraži, državni odvjetnik koji je podnio zahtjev vratit će isprave, materijale i imovinu predanu kao rezultat izvršenja zahtjeva.*
27. *Državni odvjetnik koji je podnio zahtjev može, uz suglasnost državnog odvjetnika kojem je zahtjev podnesen, odgoditi vraćanje bilo koje tražene isprave, materijala ili imovine, ukoliko je to neophodno radi potreba provođenja kaznenog ili građanskog sudskog postupka.*
28. *Državni odvjetnik kojem je zahtjev podnesen može tražiti da se državni odvjetnik koji je podnio zahtjev suglasi s uvjetima koji su nužni kako bi se zaštitio interes trećih stranaka u svezi dokumenata, materijala ili druge imovine koja se treba predati.*

## **SUKLADNO NAČELIMA UTVRĐENIM U EUROPSKOJ KONVENCIJI O ZAŠTITI LJUDSKIH PRAVA I TEMELJNIH SLOBODA**

29. *Sudionici ovime prihvaćaju da će međusobni odnosi, te pogotovo djelovanja temeljem točaka 5, 6, 9, 10, 12, 18, 19, 20, 27, 29. i 31., biti sukladni načelima utvrđenim u Europskoj konvenciji o zaštiti ljudskih prava i temeljnih sloboda.*

## **SAVJETOVANJE**

30. *Sudionici će se međusobno savjetovati u cilju dogovaranja o neprekidnoj i učinkovitoj provedbi ovog Protokola.  
Sve poteškoće koje proizlaze iz ovog Protokola sudionici će riješiti putem savjetovanja i pregovora.*

## **ZAVRŠNE ODREDBE, POČETAK I PRESTANAK**


31. *Sudionik ovog Protokola koji više ne želi sudjelovati obavijestit će o tome pisano drugog državnog odvjetnika/tužitelja 3 ( tri) mjeseca unaprijed.*

32. *Izmjene i dopune ili dodaci ovom Protokolu mogu se sačiniti uz pisanu suglasnost sudionika. Uz pristanak državnog odvjetnika/tužitelja, druge službe mogu biti uključene u ovaj Protokol.*
33. *Sudionici će se sastati kako bi razmotrili primjenu ovog Protokola na zahtjev ili nakon 2 (dvije) godine od datuma njegovog stupanja na snagu, osim ako se međusobno pisano ne izvijeste da takvo razmatranje nije potrebno.*
34. *Ovaj Protokol stupa na snagu njegovim potpisivanjem.*


*Gore izneseni zapis predstavlja suglasnost postignutu između državnih odvjetnika.*

*Potpisano u Sarajevu, dana 21.01.2005.godine u 6 (šest) izvornika, na hrvatskom, te bosanskom i srpskom jeziku (po dva izvornika na svakom jeziku), pri čemu su sva tri teksta jednako važeća.*

**Glavni državni odvjetnik  
Republike Hrvatske**

  
\_\_\_\_\_  
**Mladen Bajić s.r.**

**Glavni tužitelj  
Tužiteljstva/Tužilaštva BiH**

  
\_\_\_\_\_  
**Marinko Jurčević s.r.**



Potvrđujem da je  
ova kopija istovjetna  
s originalom

